

DEVANT LES YEUX DU MONDE ENTIER
IN THE EYES OF THE WORLD
VOR DEN AUGEN DER WELT
PRED OČIMA SVIJETA

Le mois de février 1984 sera consacré aux solennités spectaculaires de la promotion de la ville de Sarajevo en centre des sports d'hiver et du tourisme hivernal. Les préparatifs pour cet acte magnifique — Jeux Olympiques d'hiver — ont officiellement commencé le 18 mai 1978.

Depuis cette date plusieurs milliers d'hommes d'affaires — journalistes, économistes, experts touristiques et sportifs, représentants des comités olympiques nationaux, diplomates et autres — ont visité Sarajevo, le Comité d'Organisation des JOH et les terrains de compétition, pour se mettre au courant des préparatifs et prendre part à la réalisation des 160 projets que comporte l'organisation et la réalisation des Jeux. Plusieurs contrats concernant les grosses affaires sont déjà préparés ou signés.

The days of February 1984, will in fact be the finishing days of the spectacular promotion of the city on Miljacka to a centre of winter sports and tourism. Preparations for that magnificent act, for the XIV Winter Olympic Games, have officially been lasting since May 18, 1978, in the preconditions created by nature and the hand of man. During that time, several thousand business men — journalists, economists, touristical and sports experts, representatives of National Olympic Committees, diplomats and other emissaries, have visited Sarajevo, the Organizing Committee of the XIV OWG, and the building sites of the future Olympic venues, in order, that each one of them, in his own way might become included in the preparations for the realization of 160 project that embrace the entire organization and realization of

Die Februartage des Jahres 1984 werden eigentlich die Tage der spektakulären Vollen- dung der Promotion der Stadt an der Miljacka in ein Winter- sport und -fremdenverkehrszentrum werden. Die Vorbereitungen auf diesen grossartigen Akt, auf die XIV Olympischen Winterspiele, dauern offiziell vom 18. Mai 1978, in schon vorher durch die Natur und Menschenhand geschaffenen Bedingungen, an.

In dieser Zeit haben mehrere tausend Geschäftsleute — Journalisten, Fremdenverkehrs- und Sportexperten, Vertreter der nationalen Olympischen Komitees, Diplomaten und anderen Geschäftigen — Sarajevo, das Organisationskomitee der XIV Olympischen Winterspiele und die Baustellen der zukünftigen olympischen Wettkampfstätten besucht um sich, jeder auf seine Weise, in die Funktion der Vorbereitungen an der Realisation der 160 Projekte, die die gesamte Organisation und Realisation der Spiele umfassen, einzuschalten. Sie alle haben hier schon grosse Geschäfte erledigt und abgeschlossen. Die Vertreter des Presse und der Rundfunk und Fernseh-Unternehmungen aus den USA, der Bundesrepublik Deutschland, Frankreich, Holland, Italien, Algier, der Volksrepublik Bulgarien, der Volksrepublik China un aus vielen anderen Ländern, sind durch ihren Aufenthalt in der olympischen Stadt Sarajevo zu reichen Material über die Vorbereitungen der Spiele, aber auch zu bedeutenden Erkenntnissen über die Wirklichkeit Jugoslawiens, der

Februarski dani 1984. godine biće zapravo dani spektakularne završnice promovisanja grada na Miljacki u centar zimskih sportova i zimskog turizma. Pripreme za taj veličanstveni čin, za XIV zimske olimpijske igre, traju zvanično od 18. maja 1978, u ranije prirodnom i ljudskom rukom stvaranim preduslovima.

Za to vrijeme više hiljada poslovnih ljudi (samo u prvoj polovini 1982. godine oko hiljadu) — novinara, privrednika, turističkih i sportskih eksperata, predstavnika nacionalnih olimpijskih komiteta, diplomata i drugih poslenika — posjetilo je Sarajevo. Organizacioni komitet XIV ZOI i radilišta budućih olimpijskih borilišta da bi se, svak na svoj način, uključili u pripreme i rad na ostvarivanju 160 projekata koji obuhvataju cjelokupnu organizaciju i realizaciju igara. Svi oni su ovdje već obavili i ugovorili velike poslove.

Predstavnici štampe i radio-televizijskih kompanija iz SAD, Savezne Republike Njemačke, Francuske, Holandije, Italije, Alžira, NR Bugarske, NR Kine i mnogih drugih zemalja, došli

